

Sones de México: Free Danza Azteca Workshop

August 24, 2005 5:30pm

LINCOLN CENTER OUT OF DOORS,
in collaboration with
Mano a Mano - Mexican Culture Without Borders,
a project of the Center for Traditional Music and Dance (CTMD),
joins with the Caribbean Cultural Center in presenting:

Aztec Dance Workshop: Danza del Sol
with Sones de México Ensemble
Wednesday, August 24, 5:30pm
at the Caribbean Cultural Center,
408 W. 58th St. (near 9th Avenue), NYC

Sones de México Ensemble, Chicago's premier Mexican folk music and cultural ensemble, teaches a workshop on *La Danza del Sol* (The Dance of the Sun), hosted by New York dancer and percussionist **Alda Reuter**. The dance, performed in the *conchero* tradition, to realign the human spirit with the forces of Water, Earth, Fire and Wind. A *huehuatl* drum is placed in the center to represent the Sun and the dance takes place in orbiting circles around it. Other instruments include *ayoyotes* (ankle shakers), *ayacaxtli* (hand shakers), *conchas* (mandolins) and *teponaztli* (slit drum). The dancers wear special vestments, including the *copilli* (feathered head piece).

Sones de México Ensemble is a group that specializes in all regional variants of Mexican son in a powerful and entertaining show. The Chicago Tribune says: "[They] move seamlessly between styles and instruments playing with rock n' roll energy without sacrificing cultural authenticity." Sones de Mexico is formed by multi-instrumentalists **Víctor Pichardo** (music director), **Juan Díes**, **Renato Cerón**, **Joel Martínez**, **Lorena Iñiguez**, and **Juan Rivera**. To find out more about the group and their available recordings visit www.sonesdemexico.com.

Alda Reuter is a dancer and percussionist who comes from a family of Mexican artists. Her dance career includes the styles of Ballet, Jazz, Afro-Cuban, Modern, Flamenco and Mexican Folkloric Dance. She is co-founder of Ballet Fiesta Mexicana and Fiesta Flamenca and collaborates with *Retumba*, an all female music and dance ensemble. Alda has brought an appreciation of Mexico through dance and music to thousands of students in the tri-state area through Young Audiences, Arts Connection, Community Works among others organizations.

Following the workshop **LINCOLN CENTER OUT OF DOORS** presents **Sones de Mexico Ensemble** in a FREE CONCERT at the North Plaza at 7pm, directly north of the Josie Robertson Plaza and Lincoln Center Fountain, at West 65th Street between Columbus and Amsterdam Avenues. For directions and more information visit www.lincolncenter.org.

About the Presenters:

Lincoln Center out of Doors began as a small street theater festival, and has grown into an impressive community celebration of the diversity, art, and energy that make this city great. The festival presents new and established artists, family programming, dance, theater, music, and special events. Admission is free to everyone.

The Center for Traditional Music & Dance (CTMD), one of the nation's premier traditional arts organizations, builds cross-cultural awareness by nurturing and preserving the performing arts traditions of New York City's immigrant and ethnic communities. The Center develops and presents research-based performance and education programs for general and community audiences, collaborates with cultural institutions, documents traditions, produces audio and visual publications, maintains an extensive archive, promotes performance opportunities and builds support for community-based cultural expression. (www.ctmd.org).

Mano a Mano Mexican Culture Without Borders, an initiative of CTMD in the Mexican community of New York, is in its fourth year of presenting major collaborative cultural events in the New York City area. Composed of Mexicans and Mexican-Americans of many generations and occupations, the Mano a Mano Organizing Committee strives to present the rich range of Mexican cultural forms. Members include Margarita Larios, Enrique González Ibarra, Lucía Rojas and Juan Castaño. Emily Socolov is Project Director. (www.manoamano.us)

The Caribbean Cultural Center, which marks its 30th Anniversary of stellar programming in 2006, is internationally recognized as the pioneer institution to provide accurate historical information and stimulating programming on the cultures, art and belief systems of Africans and their descendants. Their mission is to identify, compile and disseminate information on the creative expressions and rich cultural contributions of people of African descent throughout the world. The Center presents concerts, exhibitions, lectures, arts-in-education programs, international festivals and conferences. (www.caribecenter.org)

Lincoln Center Out of Doors is sponsored by Dorothy and Lewis B. Cullman, corporate sponsor PepsiCo, Inc. Additional funding from generous agencies, individuals, foundations and corporations.

Support for **Mano a Mano** was provided to CTMD by the National Endowment for the Arts Heritage and Preservation Program, New York State Council on the Arts Folk Arts Program, a State agency, the New York City Department of Cultural Affairs, Con Edison, Citigroup Foundation, Verizon, American Express, JPMorgan Chase and Pfizer.

This tour of Sones de México Ensemble is made possible by a grant from Mid Atlantic Arts Foundation in partnership with the National Endowment for the Arts Regional Touring Program.

This performance is made possible in part by the Josie Robertson Fund for Lincoln Center.
Operation of Lincoln Center's public plazas is supported in part with public funds provided by the City of New York.

Taller de Danza Azteca: La Danza del Sol con Sones de México Ensemble

Miércoles, 24 de agosto, 5:30pm
en el Centro Cultural Caribeño (Caribbean Cultural Center),
408 West de la calle 58 (cerca de la novena avenida) NYC

LINCOLN CENTER OUT OF DOORS,
en colaboración con
Mano a Mano: Cultura Mexicana Sin Fronteras,
un proyecto del Centro Para La Música y Danza Tradicional (CTMD),
coopera con el Centro Cultural Caribeño (Caribbean Cultural Center)
en la presentación de:

Sones de México Ensemble, El más reconocido conjunto de de música folklórica y cultural mexicana en Chicago, ofrece un taller acerca de *La Danza del Sol*, conducido por Alda Reuter, bailarina y percusionista de New York. La danza que se ejecuta en la tradición conchera realinea el espíritu humano con las fuerzas de la naturaleza: agua, tierra, fuego y viento. El tambor *huehuatl* se colocará en el centro en representación del sol y la danza orbitará a su alrededor. Otros instrumentos tradicionales incluyen *ayoyotes* (sonajas de pies), *ayaxactli* (sonajas de mano), *conchas* (mandolinas) y *teponaztli* (tambor de madera). Los danzantes usan un vestuario especial, incluyendo *copilli* (penachos de plumas).

Sones de México Ensemble es un grupo que se especializa en todas las variantes regionales del son mexicano en un show energético y entretenido. El periódico Chicago Tribune dice que "...se mueven entre estilos e instrumentos, tocando con energía de rock sin sacrificar su autenticidad cultural." Sones de México está formado por los multi-instrumentalistas **Víctor Pichardo** (director musical), **Juan Díes**, **Renato Cerón**, **Joel Martínez**, **Lorena Iñiguez**, and **Juan Rivera**. Para aprender más sobre el grupo y sus discos disponibles, visite www.sonesdemexico.com.

Alda Reuter, bailarina y percusionista, originaria de una familia de artistas mexicanos. Su carrera incluye los estilos ballet, jazz, danza afro-cubana, danza moderna, flamenco y danza folklórica mexicana. Alda es co-fundadora del Ballet Fiesta Mexicana, y Fiesta Flamenca. También participa en *Retumba*, un ensamble de música y danza de participación femenina. Alda ha brindado a miles de estudiantes del area tri-estatal la riqueza de la danza y musica mexicana a travez de Young Audiences, Arts Connection, Community Works, junto con otras organizaciones.

Después del taller, **Sones de México Ensemble** se presentará en concierto gratuito en **Lincoln Center Out of Doors** a las 7pm en el North Plaza de Lincoln Center, directamente al norte de Josie Robertson Plaza y de la fuente de Lincoln Center, en la Calle West 65 entre las avenidas Columbus y Amsterdam. Para más información visite www.lincolncenter.org.

Acerca de los presentadores:

El Centro para la Música y la Danza Tradicional (CTMD), una de las principales organizaciones dedicadas a las artes tradicionales en Estados Unidos, crea conciencia sobre otras culturas mediante el cultivo y la preservación de las tradiciones de las artes escénicas y las comunidades inmigrantes y étnicas de la ciudad de Nueva York. El Centro desarrolla y hace, tanto presentaciones documentadas como programas educativos para el público en general y los grupos comunitarios. Así mismo, colabora con instituciones culturales, documenta las tradiciones artísticas, produce material audiovisual, mantiene y conserva un extenso archivo, promueve presentaciones para los artistas comunitarios y fomenta el apoyo a las expresiones culturales de las comunidades. (www.ctmd.org).

Mano a Mano: Cultura Mexicana Sin Fronteras es la iniciativa del CTMD en la comunidad mexicana de Nueva York. El Comité Organizador Mano a Mano fue fundado hace cuatro años para presentar programas culturales a gran escala. Está formado por mexicanos y méxico-americanos de varias generaciones y quehaceres, quienes se esfuerzan en mostrar la amplia gama de expresiones culturales que tiene México. Sus integrantes actuales son Margarita Larios, Enrique González Ibarra, Lucía Rojas y Juan Castaño. Emily Socolov es la directora de proyecto. (www.manoamano.us)

El Centro Cultural Caribeño, el cual cumple 30 años de programación estelar en 2006, es una institución internacionalmente reconocido como pionero en proveer información histórica precisa y actual, así como la recopilación, preservación y difusión de las ricas expresiones artísticas y culturales, mitos y creencias de los descendientes africanos alrededor del mundo. El Centro presenta conciertos, exhibiciones, lecturas, programas de educación en artes, festivales internacionales y conferencias. (www.caribecenter.org)

Mano a Mano ha recibido apoyo a través del CTMD, del Programa Nacional para la Herencia y Preservación del Arte, Programa de Artes Folklóricas del Consejo del Estado de Nueva York, agencia estatal, Departamento de Asuntos Culturales de la Ciudad de Nueva York y de Con Edison, Fundación Citigroup, Verizon, American Express, JPMorgan Chase y Pfizer.

Lincoln Center Out of Doors está patrocinado por Dorothy and Lewis B. Cullman. El patrocinador corporativo es PepsiCo, Inc. Los fondos adicionales provienen de varias generosas agencias, individuos, fundaciones y corporaciones.